

wísakêcâhk kâ-itâcimikisot nêsta pinêsiwák kâ-papâmihnâcik

- 1 ášay maná mína pèyakwâ, wísakêcâhk ê-tâcimikisot, êko máka ášic awiyâšiša kâ-papâmihnâcik.¹ 'kwancaw tahkwâw om' átanóhkân; šâkoc máka n'ka-tipácimon.
- 2 pèyakwâ maná kí-mawitónêw misiwê kâ-pimihnan'ci 'wê...,² pinêsiwa cahkápêš³ ê-wíci-tašihkémât. kêka máka k'itên'tam, "cân'ka ... 'cê⁴ kê-tótamowâpânê misiwê 'ci-câkahakik?" maná itên'tam. ášay maná kí-šihkimêw 'ci-nîmin'ci. nîmihiwêw maná, 'ci-nîmicik aniki pinêsiwak, ê-wí-..., ê-wí-mícisot oš' âni wêhci-tôtahk pêškiš.
- 3 êko, êko kâ-kihcišimocik, pinêsiwak misiwê ê-tahtowêkinâkosicik. "kâwin' ayitâpik mêkwâc ê-nîmiyêk," maná itêw. "pasakwâpišimok mêkwâc ê-nîmiyêk," maná itêw. ášay maná kihci-wêpinikâniwan ê-nîminâniwahk. nîmiwak maná, nîmiwak manáh pinêsiwak.
- 4 kêka maná mákah, kiskênimâkaniwan kèkwâniw wâ..., 'ti-kiskênimikow pèyak anihî awiyâšiša tâni wâ-tôtahk. "manâwin' âwa mína 'kwantaw niwî-tôtâkonân, wêhc'itwét ê-..., 'ci-pasakwâpiyâhk ê-nîmiyâhk," maná itên'tam mákwa.⁵ mákwa maná mákah kímôc, kímôt tôhkâpiw. êko maná máka ê-wâp'mât, ášay maná wî-nakwâtahonêw ..., wî-nakwâtahonêw anihî kâ-nîmin'ci, "pasakwâpišimok," kâ-kí-itât. "ášay kinipahikonaw wísakêcâhk!" maná it..., wanawîpanihow maná máka anima kâ-škwâ-itwét, nôso-wêpiškâtâkaniwan.
- 5 ê'kwâni máka wêhc'îšinâkwaninik ošókan anima máka itwâniwan, anima kâ-ya-..., kâ-yšínâkosit, kâ-napošêkânik êšinâkosit, ê'kwâni kâ-ytiškowâkapanê wísakêcâhk ê-kišiwâhikot.⁶ êko maná máka k'-âti-..., k'-âti-pôni-pimâtisit ana mákwa. kâ-yškw' anima, sâkahikanihk ê-ayakomot, áskaw ê-..., ê-'mâponot⁷ piko šîpišiša nawac ê-..., êy-âpišâšininiki.
- 6 êko, êko pèyakwâ aniki kotakiyak awiyâšišak ispi kâ-pa..., kâ-..., kâ-nakatâcik wísakêcâhkwa, êko kâ-..., k'-âti-otinât nišo ..., nišo 'skwêwa

Weesakechahk and the birds who flew south

- 1 Now then once more, a story about Weesakechahk, and along with him the creatures which fly about. This is just a short tale; but I will tell the story.
- 2 Once then Chahkabesh gathered together all the birds which fly as he lived with them. At last though, he thought, "What should I do to finish them all off?" he thought. Now then, he persuaded them to dance. He threw a dance then, so those birds might dance, since he wanted ..., since he wanted to eat, of course, was the reason he did it.
- 3 So, so they started dancing, all the birds of every kind. Then he said to them, "Don't look about while you're dancing." "Swing with your eyes closed, while you're dancing," he said to them. Now then there was a great shaking of feet as the dance went on. They danced then, then the birds danced.
- 4 But at last it was realized that he wanted something ..., one of the creatures realized what he wanted to do. "Maybe this one wants to do something wantonly to us again, which is why he said ..., for us to shut our eyes as we danced," thought the loon. And then stealthily, stealthily the loon opened his eyes. So then as he [Weesakechahk] saw them, now he wanted to snare them ..., he wanted to snare those who were dancing, to whom he had said, "Dance with your eyes shut." "Weesakechahk is killing us now!" he sai..., Then he dashed out when he had said it and he was chased and kicked as he was leaving.
- 5 And that, they say, is why his lower back, which is flat in appearance, looks the way it does. That is the shape which Weesakechahk put on him when he made him angry. Well then he grad..., that loon gradually died, after that, drifting about on the lake, sometimes as -, as he drifted with the current down quite li..., little creeks.
- 6 So, so one time when those other creatures had wa..., had ..., had left Weesakechahk, then Shingibish, as he was called, took ..., began to take

manâ, šinkipiš kâ-itih. nišo isk..., nišo kî-kanawênimêw.

êko, šinkipiš išinihkâsow ana nikik ..., šišîpa.

nîšo mâka kî-kanawênimêw ê-wîci-tašihkêmât 'wênikhâna.

êko mâka kî-kiskênimêw anihî mâkwa nâspic ê-minwâšišin'ci. mâkwa
mâka pišîšik mîkis išihokopan itwâniwan.

êko manâ mâka êyamihât anihî wîwa, "n'ka-maskamik kistinât mâkwa
kišâspin wâpamikotê ..., wâpamikotê nîwa ê-'spîhci-minwâšîšit," manâ
itên'tam.

êko manâ kâ..., kâ-'yamihât wîwa: "kâwina ka-wayêšihikowâw⁸ mâkwa.
ta-mâponô' t'⁹ âsay wîpac," manâ itêw. "pišîšik mîkis ta-išînakosiw," manâ
itêw.

7 âsay manâ wêhci-'mâponot mâkwa. âsay manâ pêci-sêskaham.
pêci-n'tawâ'mêw man' ânihî šinkipiša.

êkwâni manâ ê-kî-maskamât mâka wîwinîw ê-nîšîn'ci.

nêsta manâ mâka pakwâtam šink..., šinkipiš anim' ê-kî-tôtâht. šâkoc
mâka tašîné kî-nânakacihêw anihî mâkwa tânt' ê-'tiy-êhtin'ci.¹⁰

êko manâ pêyakwâ kî-nânakacihêw 'ci-nîpân'ci. "nîpâtê mâk' êkot' ânta
kê-sêkahak," ê-ytên'tahk.

8 êko manâ nîpâw mwâkwa. tâwatônêwêhkwâmiw manâ mâk' ê-nîpât.
miconi manâ šâpohkwâmiw.

êko manâ kâ-kišâpiskisahk êškaniniw šinkipiš; mêkwâc mâk'
'âstawêyâpiskitênik¹¹ manâ kî-pohcikonêwêyâsko-wêpahwêw mwâkwa
ê-nîpân'cih.

miconi manâ mâka kî-nâspitâskisow.

êkwâni mâka ê-kî-otinât mîna wîwa, anihî kâ-kî..., kâ-kî-maskamiht.

anima mâka kâ-niscikikonêwênâkosit mâkwa, ê'kwâni kâ-k'-itâskisot
itwâniwan wêhc'-išînakosit.

êkwân' êskwâpêkahk anim' âtanôhkân cahkâpêš pîniš mâka mwâkw'
ê-kišîpipanik.

two ..., two wives then. Two wiv..., he kept two of them.

So, Shingibish was the name of that otter ..., duck.

He kept two persons with whom he lived.

Now then, he knew that the loon was very handsome. The loon, for his
part, it was said, was dressed all in beads.

So then he spoke to that wife of his, "The loon will surely take her away
from me if he sees her ..., if he sees my wife he's so good-looking," he thought.

So then he spo..., spoke to his wives: "Don't let the loon deceive you. He
will drift along here soon now," he then said to them. "He will look like
beading all over," he said to them.

7 Now then, suddenly the loon drifted by. Now he came to shore. He came
to see that Shingibish.

And then he robbed him of both his wives.

And Shing..., Shingibish for his part didn't like being treated that way,
and he kept an eye constantly on what that loon's movements were.

So then at one point he watched for him to sleep. "When he's asleep,
that's the point at which I'll scare him," he thought.

8 Now then, the loon slept. But he slumbered with mouth wide open while
he slept. He slept very soundly.

So then Shingibish heated up a chisel; and while it was white hot he
shoved it down the throat of the sleeping loon.

He was instantly burned up.

And then he took back his wives again, the ones which ..., of which he had
been robbed.

And that part where the loon appears dark-throated, it is because he had
been burned, they say, that he looks that way.

That is the length of that legend, finishing up to Chahkabesh and the loon.